

# 12<sup>th</sup> September

Department of Legal, Language,  
Interpreting and Translation Studies  
Via Fabio Filzi 14

- 8:30-9:30 **Registration** – Atrium  
9:30-10:30 **Welcome** – Main Hall  
10:30-11:00 **Coffee break** – Birreria Forst  
(via Galatti 11)  
11:00-12:30 **Plenary Session**  
(Chair: Federico Baricci) – Main Hall
- Lorenzo Tomasin – *Linguistic contact and the history of Italian in medieval Europe*
  - Daniele Baglioni – *A model for transcripuration*
  - Michele A. Cortelazzo – *Non-literary heteroglossia. The Italian of the last three Popes*
- 12:30-14:00 **Lunch break** – Birreria Forst  
(via Galatti 11)  
14:00-15:30 **Parallel Sessions**
- *Italian in Africa*  
(Chair: Laura Ricci) – Room D1
  - *Italian food and wine terms in the world*  
(Chair: Sergio Lubello) – Room E1
  - *Multilingualism in Switzerland*  
(Chair: Floriana Sciumbata) – Room F1
  - *Italianisms around the world 1*  
(Chair: Angelo Variano) – Room G1
- 15:30-16:00 **Coffee break** – Birreria Forst  
(via Galatti 11)  
16:15-18:15 **Parallel Sessions**
- *Immigrations, Emigrations*  
(Chair: Giuseppe Sergio) – Room D1
  - *Literary Translation in the 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> Centuries*  
(Chair: Gabriella Cartago) – Room E1
  - *Language Contact in History 1*  
(Chair: Daniele Baglioni) – Room F1
  - *Italianisms around the World 2*  
(Chair: Lucilla Pizzoli) – Room G1

# 13<sup>th</sup> September

Department of Humanities  
Androna Campo Marzio 10

- 9:00-10:30 **Parallel Sessions**
- *Linguistic Contact with English 1*  
(Chair: Riccardo Gualdo) – Room A
  - *Language Contact in History 2*  
(Chair: Federico Baricci) – Room C
  - *Language contact and economics, science and technology* (Chair: Angela Ferrari) – Room F
  - *Lexical and morphological aspects of language contact* (Chair: Paolo D'Achille) – Room G
- 10:30-11:00 **Coffee break**  
11:00-12:30 **Parallel Sessions**
- *Linguistic Contact with English 2*  
(Chair: Lorenzo Tomasin) – Room A
  - *Italian language, travel and exploration*  
(Chair: Fabio Romanini) – Room C
  - *Spoken and written multilingualism*  
(Chair: Massimo Palermo) – Room F
  - *Translation from the Renaissance onwards*  
(Chair: Rita Librandi) – Room G
- 12:30-14:30 **Lunch break** – Birreria Spiller  
(riva Nazario Sauro 14)

Aula Baciocchi, Via Elisa Baciocchi 4

- 14:30-16:00 **Plenary Session** (Chair: Stefano Ondelli)
- Massimo Palermo – *A geo-historical archive of Italian grammars in Italy and in the world*
  - Fabio Rossi – *How the screen mediates the languages of others: from erasure to 'translanguaging'*
  - Angela Ferrari – *Institutional Translation in Switzerland. Journey into a complex world, within and beyond the translation process*
- 16:30-18:00 **ASLI Members' Meeting**  
20:00 **ASLI Dinner** – Antico Caffè San Marco  
(Via Cesare Battisti 18/A)

# 14<sup>th</sup> September

Department of Legal, Language, Interpreting and  
Translation Studies  
Via Fabio Filzi 14

- 9:00-10:30 **Parallel Sessions**
- *Migration* (Chair: Fabio Rossi) – Room D1
  - *Language contact, schools and institutions*  
(Chair: Matteo Viale) – Room E1
  - *Linguistic Landscapes*  
(Chair: Mari D'Agostino) – Room F1
  - *Language Contact: Mass Culture, Youth, Sport*  
(Chair: Michele A. Cortelazzo) – Room G1
- 10:30-11:00 **Coffee break** – Birreria Forst  
(via Galatti 11)  
11:00-12:30 **Closing round table – Italian and other languages: educational and linguistic policies** (Chair: Sergio Lubello) – Aula Magna  
Speakers: Paolo D'Achille, Fabiana Fusco, Michele Gazzola, Riccardo Gualdo and Giovanni Poggeschi



For a detailed programme: <https://asli2024.units.it>



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE

Department of  
Legal, Language, Interpreting and  
Translation Studies

Department of  
Humanities

The conference activities will  
alternate between three venues

### Scientific Committee

Gabriella Cartago  
Michele A. Cortelazzo  
Mari D'Agostino  
Sergio Lubello  
Stefano Ondelli  
Lucilla Pizzoli  
Laura Ricci

### Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies

Via Fabio Filzi 14

and

### Department of Humanities

Androna Campo Marzio 10  
e Via Elisa Baciocchi 4

### Organising Committee

Federico Baricci  
Stefano Ondelli  
Fabio Romanini  
Floriana Sciumbata  
Angelo Variano  
Matteo Viale

Languages,  
borders,  
explorations and  
migrations

History of language and history  
of language contact



16<sup>th</sup> Conference of the Association for  
the History of the Italian Language



University of Trieste – 12<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> September